

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 3950/92
z 20. decembra 1992**

ktorým sa ustanovujú dodatočné poplatky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu²,

keďže v súlade s nariadením Rady (EHS) č.856/84 z 31. marca 1984, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č.804/68 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami³, bol v danom sektore od 2. apríla 1984 zavedený program dodatočných poplatkov; keďže účelom tohto programu, zavedeného na obdobie deviatich rokov, ktorý sa má skončiť 31. marca 1993, bolo znížiť nerovnováhu medzi ponukou a dopytom na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami a z nej vyplývajúce štrukturálne prebytky; keďže tento program je potrebný aj v budúcnosti, aby sa dosiahla kvalitnejšia vyváženosť trhu; keďže by sa teda mal, od 1. apríla 1993 naďalej uplatňovať po dobu siedmich za sebou nasledujúcich 12-mesačných období;

keďže za účelom plného využitia skúseností získaných v tejto oblasti a v záujme zjednodušenia a prehľadnenia, s cieľom zabezpečiť právnu istotu výrobcov a iných zainteresovaných strán, by mali byť základné pravidlá predĺženého programu ustanovené v osobitnom nariadení, pričom by sa mal zmenšiť ich rozsah pôsobnosti a rozmanitosť a malo by sa zrušiť nariadenie Rady (EHS) č.2074/92 z 30. júna 1992, ktorým sa ustanovujú dodatočné poplatky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁴, prijaté Radou ako prechodné opatrenie, ako aj nariadenie (EHS) č.857/84 z 31. marca 1984, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre uplatňovanie poplatku uvedeného v článku 5c nariadenia (EHS) č.804/68 v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁵, bez toho, aby boli dotknuté povinnosti a záväzky prijaté podľa daného nariadenia;

keďže sa musí naďalej používať metóda prijatá v roku 1984, ktorá spočíva v uvažovaní poplatkov na tie množstvá mlieka dodaného alebo predaného na priamu spotrebu, ktoré prekračujú istú záručnú prahovú hodnotu; keďže táto prahová hodnota je pre každý členský

¹ Ú. v. ES, C 337, 31. 12. 1991, s. 35.

² Ú. v. ES, C 94, 13. 4. 1992, s. 101.

³ Ú. v. ES, L 90, 1. 4. 1984, s. 10.

⁴ Ú. v. ES, L 215, 30. 7. 1992, s. 69.

⁵ Ú. v. ES, L 90, 1. 4. 1984, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 817/92 (Ú. v. ES, L 86, 1. 4. 1992, s. 85).

štát vyjadrená zaručeným celkovým množstvom, ktoré nemôže byť prekročené o množstvo súčtu individuálne pridelených množstiev pre dodávky a predaj na priamu spotrebu; keďže dané množstvá sa stanovujú pre sedem období, od 1. apríla 1993, so zreteľom na rozličné faktory súvisiace s programom v minulosti;

keďže na začiatku programu bola vytvorená rezerva, ktorou sa prihliadalo na ťažkosti, ktoré vznikli zavedením programu riadenia výroby mlieka v niektorých členských štátoch; keďže táto rezerva bola niekoľkokrát zväčšená, aby boli splnené zvláštne potreby niektorých členských štátov a niektorých výrobcov; keďže vzhľadom na túto skutočnosť, by sa rozličné súčasti rezervy mali stať súčasťou zaručených celkových množstiev a rezerva by mala byť zrušená;

keďže Rada v kontexte reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky rozhodla, že konečné rozhodnutie o výške celkových množstiev, ktorá bude platiť počas prvých dvoch dvanásťmesačných období, rozhodne najmä na základe správ o situácii na trhu, ktoré Komisia predloží pred každým z týchto období;

keďže v prípade, že ktorékoľvek z celkových zaručených množstiev bude prekročené, následkom pre príslušný členský štát bude, že výrobcovia, ktorí sa podieľali na takomto prekročení, musia zaplatiť daný odvod; keďže odvod za dodávky a predaj na priamu spotrebu by sa mal v prípade mlieka stanoviť vo výške 115% cieľovej ceny; keďže v prípade, že výrobcovia sa, čo sa týka výpočtu poplatku, nachádzajú v porovnateľnej situácii, rozdiel sadzieb už nie je opodstatnený;

keďže, aby bolo možné udržiavať riadenie programu dostatočne flexibilne, malo by byť ustanovené, aby sa na území ktoréhokoľvek členského štátu individuálne prekročenia množstiev vyrovnávali všetkými individuálnymi referenčnými množstvami; keďže potreba zabezpečiť plnú účinnosť poplatkov v celom spoločenstve v princípe opodstatňuje, aby členské štáty v prípade dodávok, ktoré predstavujú takmer všetky množstvá uvádzané na trh, naďalej mali možnosť výberu medzi dvoma metódami vyrovnávania prekročenia individuálnych referenčných množstiev, pričom sa berie zreteľ na rozmanitosť výroby mlieka a štruktúr jeho dodávok; keďže v súvislosti s týmito skutočnosťami by malo byť členským štátom povolené na konci príslušného obdobia opätovne nepridelovať nevyužitú referenčné množstvá, či už celoštátne alebo medzi predajcov a využiť čiastku, o ktorú boli prekročené poplatky, ktoré mali byť vybraté, na financovanie vnútroštátnych programov reštrukturalizácie a/alebo ju vrátiť výrobcovi niektorých kategórií alebo výrobcovi, ktorí sa nachádzajú vo výnimočnej situácii;

keďže, aby sa predchádzalo dlhým časovým odkladom medzi výberom a zaplatením poplatku, ktoré sa uskutočňovali v minulosti, ktoré nie sú zlučiteľné s cieľom programu, malo by byť ustanovené, aby bol za zaplatenie odvodov zodpovedný nákupca, nakoľko sa z hľadiska vykonania nevyhnutných operácií javí byť v najlepšom postavení a aby mu boli poskytnuté prostriedky vyberať poplatky od výrobcov, ktorí ich dlhujú;

keďže individuálne referenčné množstvo by malo byť definované ako množstvo, ktoré je bez ohľadu na akékoľvek množstvá, ktoré mohli byť dočasne prevedené k dispozícii k 31. marcu 1993, dátumu ukončenia prvých deviatich období uplatňovania programu poplatkov; keďže by mali byť špecifikované princípy alebo ustanovenia, podľa ktorých je nutné alebo možné dané množstvo v rámci predĺženého programu zvyšovať alebo znižovať;

keďže by sa teda podľa pravidiel určovania individuálnych referenčných množstiev malo prihliadať na výrobcov, ktorým bolo pridelené akékoľvek špecifické množstvo v rámci daného programu v minulosti;

keďže bolo dohodnuté, že uplatňovanie dohôd týkajúcich sa riadenia výroby mlieka nesmie ohroziť reštrukturalizáciu poľnohospodárskych podnikov na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky; keďže ťažkosti, ktoré nastali, spôsobujú nevyhnutnosť predĺženia flexibility začlenenej do týchto dohodnutí pre dané územie na ďalšie obdobie, pričom je potrebné zabezpečiť, aby tieto výhody mohlo požívať výhradne dané územie;

keďže referenčné množstvá pre dodávky a priamy predaj by mali byť prispôsobené tak, aby odrážali hospodársku realitu a keďže ktorýkoľvek výrobca by teda mal mať nárok na zvýšenie alebo pridelenie referenčného množstva v prípade, že iné referenčné množstvo sa zníži alebo odoberie za podmienky, že jeho žiadosť je riadne opodstatnená potrebou prispôsobiť sa zmenám jeho obchodných požiadaviek;

keďže skúsenosti ukazujú, že vykonaniu tohto programu musí predchádzať vznik vnútroštátnej rezervy obsahujúcej všetky tie množstvá, ktoré sa z akýchkoľvek príčin nepridelia alebo viac neprideliujú individuálne; keďže ktorémukoľvek členskému štátu môže vzniknúť potreba mať k dispozícii referenčné množstvá, aby mohol vyriešiť zvláštne situácie, určené prostredníctvom objektívnych kritérií; keďže za týmto účelom by malo byť členským štátom povolené doplniť svoje vnútroštátne rezervy, najmä po lineárnom znížení všetkých referenčných množstiev;

keďže dočasný prevod častí individuálnych referenčných množstiev sa v členských štátoch, ktoré ho povolili, ukázal byť vylepšením programu; keďže túto možnosť by teda mali mať možnosť využívať všetci výrobcovia; keďže vykonanie tohto princípu by však nemalo stáť v ceste ďalším štruktúrnym zmenám a úpravám, ani by sa nemali prehliadať z neho vyplývajúce administratívne ťažkosti;

keďže v čase zavedenia systému dodatočných poplatkov v roku 1984 bol ustanovený princíp, na základe ktorého sa pri predaji, prenájme alebo zdedenia podniku prevádza zodpovedajúce referenčné množstvo na nákupcu, nájomcu alebo dediča; keďže toto pôvodné rozhodnutie by nemalo byť zmenené; keďže vo všetkých prípadoch prevodu, kedy zúčastnené strany nedospeli k dohode, by sa však mali uplatňovať vnútroštátne ustanovenia ochraňujúce oprávnené záujmy strán;

keďže, aby bolo možné pokračovať s reštrukturalizáciou výroby mlieka a zlepšovaním životného prostredia, niektoré výnimky z princípu spájajúceho referenčné množstvá s podnikmi by sa mali rozšíriť a členským štátom by sa malo povoliť pokračovať vo vykonávaní vnútroštátnych programov reštrukturalizácie a na základe objektívnych kritérií do istej miery organizovať mobilitu referenčných množstiev v rámci istej zemepisnej oblasti;

keďže účelom poplatkov ustanovených v tomto nariadení je stabilizovať trh s mliečnymi výrobkami; keďže tržby získané uplatňovaním tohto nariadenia by sa teda mali použiť na financovanie výdavkov v sektore mlieka,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Počas siedmich nových dvanásťmesačných období začínajúcich sa 1. apríla 1993 sú výrobcovia kravského mlieka povinní platiť dodatočné poplatky za množstvo mlieka alebo mliečneho ekvivalentu dodaného predajcovi alebo predaného priamo na spotrebu počas príslušného 12-mesačného obdobia, ktoré presahuje množstvo, ktoré sa určí.

Poplatok sa stanovuje na 115% cieľovej ceny mlieka.

Článok 2

1. Poplatky sa platia za všetky množstvá mlieka alebo mliečneho ekvivalentu predaného počas príslušného 12-mesačného obdobia, ktoré presahujú množstvo, ktoré je uvedené v článku 3. Poplatky sa delia medzi výrobcov, ktorí prispeli k prekročeniu uvedeného množstva.

V súlade s rozhodnutím príslušného členského štátu sa príspevky výrobcov na splatné poplatky stanovia po opätovnom pridelení alebo nepridelení nevyužitých referenčných množstiev, buď na úrovni nákupcov na základe množstva prekročenia zostávajúceho po pridelení nevyužitých množstiev v pomere k referenčným množstvám jednotlivých výrobcov alebo na vnútroštátnej úrovni na základe množstva prekročenia referenčného množstva každého jednotlivého výrobcu.

2. Vo vzťahu k dodávkam, najneskôr do dátumu, ktorý sa stanoví a v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré sa stanovia, zaplatí nákupca zodpovedný za zaplatenie poplatku príslušnému orgánu členského štátu dlžnú čiastku, ktorú odpočíta od ceny mlieka zaplatenej výrobcom, ktorí poplatok dlhujú, alebo ju vyberie iným vhodným spôsobom.

Ak ktorýkoľvek nákupca čiastočne alebo úplne nahrádza jedného alebo viacerých nákupcov, pre zvyšnú časť prebiehajúceho dvanásťmesačného obdobia so zreteľom na individuálne referenčné množstvá, ktoré majú výrobcovia k dispozícii, od ktorých sa odpočítajú už dodané množstvá, pričom sa prihliada na ich obsah tuku. To isté platí, ak výrobca prevádza množstvá od jedného nákupcu k inému.

Ak množstvá dodané ktorýmkoľvek výrobcom prekračujú jeho referenčné množstvo, nákupca má prostredníctvom zálohy za splatný poplatok povolené odpočítať v súlade s podrobnými predpismi stanovenými príslušným členským štátom od ceny mlieka čiastku zodpovedajúcu akejkoľvek dodávke daného výrobcu, ktorou prekračuje jeho referenčné množstvo.

3. Vo vzťahu k priamemu predaju zaplatí výrobca zodpovedný za zaplatenie poplatku dlžnú čiastku príslušnému orgánu členského štátu najneskôr do dátumu, ktorý sa stanoví a v súlade s podrobnými stanovenými pravidlami.

4. Ak je poplatok splatný a vybraná čiastka je väčšia ako daný poplatok, členský štát môže prebytok použiť na financovanie opatrení uvedených v prvej odrážke článku 8 a/alebo ho rozdeliť medzi výrobcov, ktorí patria pod prednostné kategórie ustanovené daným členským štátom na základe objektívnych kritérií, ktoré sa určia alebo výrobcov postihnutých

výnimočnou situáciou spôsobenou akýmkoľvek vnútroštátnym ustanovením, ktoré nesúvisí s týmto programom.

Článok 3

Súčet individuálnych referenčných množstiev rovnakého druhu nesmie prekročiť zodpovedajúce celkové množstvá, ktoré sa určia pre jednotlivé členské štáty.

Ak sa Rada rozhodne prispôbiť vyššie uvedené celkové množstvá situácii na trhu, úpravy sa vyjadria ako percentuálny podiel celkových množstiev, ktoré sa musia splniť za predchádzajúce obdobie.

Článok 4

1. Individuálnym referenčným množstvom, ktoré je k dispozícii na podniku, je množstvo rovnajúce sa množstvu, ktoré je k dispozícii k 31. marcu 1993 podľa potreby sa upravuje pre každé z príslušných období tak, aby súčet individuálnych referenčných množstiev rovnakého druhu neprekročil zodpovedajúce celkové množstvá uvedené v článku 3, pričom sa prihliada na všetky zníženia množstiev vykonané za účelom ich pridelenia do vnútroštátnej rezervy ustanovenej v článku 5.

2. Individuálne referenčné množstvá sa zvyšujú alebo stanovujú na základe riadne opodstatnenej žiadosti výrobcov o prihladenie na zmeny vplývajúce na ich dodávky a/alebo priame predaje. Zvýšenie alebo stanovenie takéhoto referenčného množstva podlieha zodpovedajúcemu zníženiu alebo zrušeniu iného referenčného množstva vo vlastníctve daného výrobcu. Výsledkom takýchto úprav nesmie byť zvýšenie súčtu dodávok a priamych predajov uvedených pre príslušný členský štát v článku 3.

Ak individuálne referenčné množstvá prejdú konečnou zmenou, množstvá uvedené v článku 3 sa upravujú v súlade s postupom stanoveným v článku 11.

3. Ak je výrobca, ktorému bolo v súlade s posledným pododsekom článku 3a(1) nariadenia (EHS) č.857/84 dočasne pridelené špecifické referenčné množstvo, schopný príslušným orgánom do 1. júla 1993 uspokojivo dokázať, že skutočne obnovil predaje a/alebo dodávky a že jeho priame predaje a/alebo dodávky dosiahli počas predchádzajúcich dvanástich mesiacov úroveň rovnajúcu sa alebo prevyšujúcu 80% príslušného dočasného referenčného množstva, dané špecifické referenčné množstvo sa mu prideliť s konečnou platnosťou. Inak sa referenčné množstvo pridelené s konečnou platnosťou rovná skutočne dodanému alebo priamo predanému množstvu.

Skutočné dodávky a/alebo priame predaje sa určujú na základe výrobných trendov na podniku daného výrobcu, sezónnych podmienok a akýchkoľvek výnimočných okolností.

4. V prípade poľnohospodárskych podnikov nachádzajúcich sa na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky, možno referenčné množstvo prideliť dočasne pre obdobie od 1. apríla 1993 do 31. marca 1994, za predpokladu, že takto pridelené množstvo sa počas tohto obdobia nezmení.

Článok 5

V rámci množstiev uvedených v článku 3, môžu členské štáty doplniť vnútroštátnu rezervu

po paušálnom znížení všetkých referenčných množstiev, aby mohli udeľovať dodatočné alebo osobitné množstvá výrobcom určeným v súlade s objektívnymi kritériami dohodnutými s Komisiou.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6(1), možno referenčné množstvá, ktoré majú k dispozícii výrobcovia, ktorí nepredávali mlieko alebo iné mliečne výrobky počas jedného z vyššie uvedených dvanásťmesačných období, prideliť do vnútroštátnej rezervy a opätovne rozdeliť v súlade s prvým pododsekom. Ak daný výrobca obnoví výrobu mlieka alebo iných mliečnych výrobkov počas obdobia, ktoré určí príslušný členský štát, v súlade s článkom 4(1) sa mu najneskôr do 1. apríla nasledujúceho po dátume jeho žiadosti pridelí referenčné množstvo.

Článok 6

1. Členské štáty do dátumu, ktorý určia najneskôr však do 31. decembra povolia pre príslušné dvanásťmesačné obdobie dočasné prevody individuálnych referenčných množstiev, ktoré výrobcovia, ktorí na ne majú nárok, nemienia využiť. Predmetom takýchto dočasných prevodov však do 31. marca 1995 nesmú byť referenčné množstvá uvedené v článku 4(3).

Členské štáty môžu operácie prevodu obmieňať v závislosti na kategórii výrobcov alebo mliekarenských výrobných štruktúrach, môžu ich v regiónoch obmedziť na úroveň nákupcov a môžu určiť, v akom rozsahu môžu byť operácie prevodu obnovené.

2. Ktorýkoľvek členský štát môže rozhodnúť o nevykonaní odseku 1 na základe jedného alebo oboch z nasledujúcich kritérií:

- potreba podporovať štrukturálny rozvoj a úpravy,
- prvoradá administratívne potreby.

Článok 7

1. Referenčné množstvá, ktoré sú k dispozícii pre podnik sa prevádzajú spolu s podnikom v prípade predaja, prenájmu alebo zdedenia na výrobcov, ktorí ho preberajú, v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré určia členské štáty, pričom sa prihliada na oblasti používané na mliekarenskú výrobu a podľa potreby všetky dohody medzi zúčastnenými stranami. Akákoľvek časť referenčného množstva, ktorá sa neprevedie spolu s podnikom, sa pridá do vnútroštátnej rezervy.

Rovnaké ustanovenia platia i v iných prípadoch prevodu, ktorých súčasťou sú porovnateľné právne dôsledky pre výrobcov.

Jednako:

(a) do 30. júna 1994 sa v prípade predaja alebo prenájmu podniku referenčné množstvo uvedené v článku 4(3) pridáva do vnútroštátnej rezervy;

(b) ak sa poľnohospodárska pôda prevádza na štátne orgány a/alebo za účelom jej využívania vo verejnom záujme alebo ak sa prevod vykonáva za inými než poľnohospodárskymi účelmi, členské štáty zabezpečia vykonanie opatrení potrebných na ochranu oprávnených záujmov zúčastnených strán, najmä tých, ktorými sa zabezpečí, aby výrobca, ktorý pôdu využíval v minulosti, bol schopný pokračovať vo výrobe mlieka, ak tak zamýšľa.

2. Ak v prípade uplynutí doby zmluvy o prenájme poľnohospodárskej pôdy, pri ktorej neexistuje možnosť obnovy za podobných podmienok, nepríde k dohode zúčastnených strán alebo v situáciách s porovnateľnými právnymi dôsledkami sa referenčné množstvo, ktoré je k dispozícii pre daný podnik, v súlade s ustanoveniami prijatými členskými štátmi alebo ustanoveniami, ktoré členské štáty prijímajú, prevedie úplne alebo čiastočne na výrobcu, ktorý pôdu preberá, pričom sa prihliada na oprávnené záujmy zúčastnených strán.

Článok 8

Za účelom dokončenia reštrukturalizácie výroby mlieka na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni alebo úrovni oblasti zvozu mlieka alebo za účelom zlepšenia životného prostredia, môžu členské štáty vykonať v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré stanovujú, so zreteľom na oprávnené záujmy zúčastnených strán, jeden alebo viacero z nasledovných krokov:

- odškodniť jednou alebo viacerými ročnými splátkami výrobcov, ktorí sa zaviazali natrvalo čiastočne alebo úplne ukončiť výrobu mlieka a umiestniť takto uvoľnené referenčné množstvá do vnútroštátnej rezervy,
- určiť na základe objektívnych kritérií podmienky, za ktorých môžu byť na začiatku ktoréhokoľvek 12-mesačného obdobia príslušným orgánom alebo orgánom vymenovaným daným príslušným orgánom, výrobcom za poplatok pridelené referenčné množstvá, ktoré boli na konci predchádzajúceho dvanásťmesačného obdobia s konečnou platnosťou uvoľnené inými výrobcami za odškodnenie jednou alebo viacerými ročnými splátkami, rovnajúce sa vyššie uvedenému poplatku,
- v prípade prevodu poľnohospodárskej pôdy za účelom zlepšenia životného prostredia zabezpečiť, aby sa výrobcovi, ktorý pôdu využíval, ak zamýšľa naďalej vyrábať mlieko, pridelené referenčné množstvo, ktoré bolo k dispozícii pre príslušný podnik,
- za účelom skvalitnenia štruktúry výroby mlieka určiť na základe objektívnych kritérií regióny alebo oblasti zberu mlieka, v rámci ktorých sa povolí prevod referenčných množstiev medzi niektorými kategóriami výrobcov, bez nutnosti prevodu zodpovedajúcej poľnohospodárskej pôdy,
- za účelom skvalitnenia štruktúry výroby mlieka na úrovni podniku alebo umožnenia rozšírenia výroby povoliť na základe žiadosti výrobcu podanej na príslušný orgán alebo orgán vymenovaný daným príslušným orgánom prevod referenčných množstiev bez nutnosti prevodu zodpovedajúcej poľnohospodárskej pôdy a naopak.

Výhody vyplývajúce z ustanovení tohto článku, s výnimkou tretej odrážky, však do 30. júna 1994 nesmú požívať výrobcovia s referenčným množstvom uvedeným v článku 4(3).

Článok 9

Pre potreby tohto nariadenia sa pod pojmom:

- (a) „mlieko“ rozumie produkt dojenia kravy alebo kráv;
 - (b) „iné mliečne výrobky“ rozumie najmä smotana, maslo a syr;
 - (c) „výrobca“ rozumie fyzická alebo právnická osoba alebo skupina fyzických alebo právnických osôb hospodáriacich na podniku na zemepisnom území spoločenstva, ktorá:
 - predáva mlieko alebo iné mliečne výrobky priamo spotrebiteľovi,
 - a/alebo ich dodáva nákupcovi;
 - (d) „podnik“ sa rozumejú všetky výrobné jednotky prevádzkované jedným výrobcom, ktoré sa nachádzajú na zemepisnom území spoločenstva;
 - (e) „nákupca“ rozumie podnik alebo združenie, ktoré nakupuje mlieko alebo iné mliečne výrobky od výrobcu:
 - za účelom ich úpravy alebo spracovania,
 - za účelom ich predaja jednému alebo viacerým podnikom upravujúcim alebo spracúvajúcim mlieko alebo iné mliečne výrobky.
- Každá skupina nákupcov v tej istej zemepisnej oblasti, ktorá vykonáva administratívne a účtovné operácie, potrebné na zaplatenie poplatkov za svojich členov sa však považuje za nákupcu. Pre potreby uplatňovania tohto ustanovenia sa Grécko považuje za jedinú zemepisnú oblasť a môže za vyššie uvedenú skupinu nákupcov považovať úradný orgán;
- (f) „podniky upravujúce alebo spracúvajúce mlieko alebo iné mliečne výrobky“ rozumie podnik alebo združenie, ktoré sa zaoberá zvozom, balením, skladovaním, chladením mlieka a operáciami jeho spracovania alebo ktorého mliekarenské činnosti sú obmedzené na jednu z týchto činností;
 - (g) „dodávka“ sa rozumie každá dodávka mlieka alebo iných mliečnych výrobkov, bez ohľadu na to, či prepravu vykoná výrobca, nákupca, podnik upravujúci alebo spracúvajúci tieto výrobky alebo tretia strana;
 - (h) „mlieko alebo mliečny ekvivalent predávaný priamo na spotrebu“ sa rozumie mlieko alebo mliečne výrobky prevedené na mliečny ekvivalent, predávané alebo prevádzané zdarma, bez účasti akéhokoľvek podniku upravujúceho alebo spracúvajúceho mlieko alebo iné mliečne výrobky na tomto predaji alebo prevode.

Článok 10

Poplatok sa považuje za intervenčný zásah na stabilizáciu poľnohospodárskych trhov a využíva sa na financovanie výdavkov v sektore mlieka.

Článok 11

Podrobné pravidlá o uplatňovaní tohto nariadenia a najmä o charakteristike mlieka, vrátane obsahu tuku, ktoré sa považujú za reprezentatívne pri stanovovaní dodaných alebo nakúpených množstiev mlieka, sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 30 nariadenia (EHS) č.804/68¹.

Článok 12

Nariadenia (EHS) č.857/84 a 2074/92 sú týmto zrušené.

Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 1993.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. decembra 1992

Za Radu

predseda

J. GUMMER

¹ Ú. v. ES, L 148, 28. 6. 1968, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2071/92 (Ú. v. ES, L 215, 30. 7. 1992, s. 64).